

**ỦY BAN NHÂN DÂN
HUYỆN NAM GIANG**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Số **143**/UBND-NC

Nam Giang, ngày **13** tháng 3 năm 2020

V/v báo cáo tạm đóng Cửa khẩu

Kính gửi: Ủy ban nhân dân tỉnh Quảng Nam.

Vào lúc 15^h00 ngày 13/3/2020, Ủy ban nhân dân huyện Nam Giang nhận được Công văn số 55/CV-NG của Chi Cục Hải Quan Cửa khẩu Nam Giang về việc thông báo tạm đóng cửa khẩu và Thông báo số 36/VPT.SK của Văn phòng tỉnh Sê Kông về việc tạm thời đóng các cửa khẩu xuất – nhập cảnh giữa tỉnh Sê Kông với các tỉnh của Việt Nam có biên giới giáp với tỉnh Sê Koong để phòng ngừa sự lây lan của bệnh viêm đường hô hấp do chủng mới virus corona gây ra (Covid-19) gây nguy hiểm cho cộng đồng và xã hội.

Theo đó, Văn phòng Tỉnh Sê Koong thông báo tạm thời đóng Cửa khẩu Đắc Tà Oc; thời gian đóng cửa khẩu từ ngày ra thông báo (Ngày 13/3/2020) cho tới khi có thông báo mới.

Ủy ban nhân dân huyện Nam Giang kính báo cáo Ủy ban nhân dân tỉnh biết và chỉ đạo./.

(Sao gửi đính kèm theo Công văn số 55/CV-NG của Chi Cục Hải Quan Cửa khẩu Nam Giang và Thông báo số 36/VPT.SK của Văn phòng tỉnh Sê Kông của Văn phòng tỉnh Sê Kông)

Nơi nhận:

- Như trên;
- Văn phòng UBND tỉnh;
- Ban Thường vụ Huyện ủy;
- TT. HU, HĐND, UBND, UBMTTQVN huyện;
- Các Đoàn Biên phòng;
- Công an huyện;
- Ban Chỉ huy Quân sự huyện;
- CPVP;
- Lưu: VT, NC.

**TM. ỦY BAN NHÂN DÂN
KT. CHỦ TỊCH
PHÓ CHỦ TỊCH**



A Viết Sơn

**CỤC HẢI QUAN TỈNH QUẢNG NAM
CHI CỤC HẢI QUAN CK NAM GIANG**

Số: 55 /CV-NG

V/v thông báo tạm đóng cửa khẩu

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Quảng Nam, ngày 13 tháng 03 năm 2020

Kính gửi: Cục Hải quan tỉnh Quảng Nam

Lúc 13h00, ngày 13 tháng 3 năm 2020, Chi cục Hải quan CK Nam Giang nhận được văn bản số 36/VPT.SK của UBND tỉnh Sê Kông thông báo về việc tạm thời đóng cửa khẩu địa phương (cửa khẩu chính) và cửa khẩu tập quán (cửa khẩu phụ) từ Trạm Hải quan CK Lào, nội dung: có bản dịch kèm theo.

Thời gian đóng cửa khẩu kể từ ngày ra thông báo (ngày 13 tháng 3 năm 2020) cho tới khi có thông báo mới.

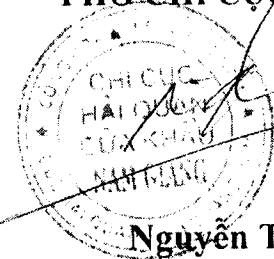
(Gửi kèm Thông báo số 36 bản tiếng Lào).

Chi cục Hải quan cửa khẩu Nam Giang báo cáo Cục Hải quan tỉnh Quảng Nam biết, chỉ đạo./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- UBND huyện Nam Giang (để báo cáo);
- Lưu: VT.

**KT. CHI CỤC TRƯỞNG
PHÓ CHI CỤC TRƯỞNG**



Nguyễn Tiến Hào

CỘNG HÒA DÂN CHỦ NHÂN DÂN LÀO
Hòa bình – Độc lập – Dân chủ – Thống nhất – Thịnh vượng

TỈNH SẾ KOONG
VĂN PHÒNG TỈNH

Số: 36/VPT.SK
Ngày 13/3/2020

THÔNG BÁO

- Gửi các sở, cơ quan ngang sở, hai lực lượng vũ trang, các huyện, các cửa khẩu, các doanh nghiệp Nhà nước, các doanh nghiệp, người trong và ngoài nước, nhân dân tỉnh Sê Koong.
Về việc: Thông báo tạm tạm cửa khẩu địa phương (cửa khẩu chính) và cửa khẩu tập quan (cửa khẩu phụ) giữa tỉnh Sê Koong nước CHDCND Lào với các tỉnh nước CHXHCN Việt Nam có biên giới giáp với tỉnh Sê Koong.
- Căn cứ quyền và nghĩa vụ của Văn phòng tỉnh số 98TT.SK ngày 06/12.2018;
- Căn cứ Biên bản cuộc họp Ban Thường vụ tỉnh ủy số 02/VPT.SK, ngày 03/3/2020;
- Căn cứ nội dung thông nhất trong cuộc họp của Văn phòng tỉnh và các sở ban ngành liên quan ngày 12/3/2020.
Để phòng ngừa sự lây lan của bệnh viêm phổi do vi rút viêm phổi cấp đang mới Covid 2019, hiện nay đang lan rộng tại nhiều nước gây ảnh hưởng đến sức khỏe và thiệt hại về kinh tế xã hội, do đó việc phòng, chống bệnh trên là việc cần thiết và cấp bách để đảm bảo sức khỏe đời sống của nhân dân.

CHÁNH VĂN VÂN PHÒNG TỈNH SÊ KOONG THÔNG BÁO NHƯ SAU:

1. Tạm thời đóng các cửa khẩu xuất - nhập giữa tỉnh Sê Koong với các tỉnh của Việt Nam có biên giới giáp với tỉnh Sê Koong gồm các cửa khẩu sau:

- Cửa khẩu Đắc-Tả-Oóc;
- Cửa khẩu Đắc-Pa;
- Cửa khẩu Tả-Vàng;
- Cửa khẩu Kà-Lô.

Còn các điểm lối mở không phải cửa khẩu phụ, nhưng nhân dân qua lại làm ăn giao cho quan chức năng và huyện, chính quyền bản chủ động theo dõi, cầm qua lại nghiêm ngặt.
2. Giao cho cơ quan chức năng tại các cửa khẩu thông báo và phối hợp với cơ quan chức năng Việt Nam để hợp tác và thực hiện nghiêm thông báo này.

3. Giao cho Sở Y tế và Ban thư ký Ủy ban phòng chống dịch Covid-2019 nghiên cứu quy định địa điểm kiểm tra quản lý người đến từ các nước có dịch.

4. Giao cho các huyện, bản có biên giới giáp với nước Bản Việt Nam chủ động việc theo dõi, kiểm tra, tuyên truyền cho nhân dân nắm vững thời cơ thực hiện hiệu quả thông báo này.
5. Các sở, cơ quan ngang sở, hai lực lượng vũ trang, các huyện, các cửa khẩu, các doanh nghiệp Nhà nước, các doanh nghiệp, người trong và ngoài nước, nhân dân tỉnh Sê Koong hiểu và nắm rõ.

6. Giao cho Sở Ngoại vụ thông báo cho các tỉnh của Việt Nam có biên giới giáp tỉnh Sê Koong biết và hiểu sự cần thiết phải tạm đóng cửa khẩu lần này.

Do đó, Văn phòng tỉnh Sê Koong ra thông báo này để các cơ quan đơn vị nắm và chức thực hiện nghiêm túc kể từ ngày ra thông báo này cho tới khi có thông báo mới.

Nơi nhận:

- Các sở, cơ quan ngang sở, hai lực lượng vũ trang, các huyện, các cửa khẩu, các doanh nghiệp Nhà nước, các doanh nghiệp mỗi nơi 01 bản;
- Văn phòng tỉnh 01 bản;
- Lưu: 01 bản.

CHÁNH VĂN PHÒNG TỈNH

Đã ký và đóng dấu

TS. Pheng-sĩ Sỉ-lạ-vi

2. ມອບໃຫ້ເຈົ້າໜ້າທີ່ປະຈຳການ ແລະ ຈຸດຮ່າງ, ບະສານກົມເຈົ້າໜ້າທີ່ຝ່າຍ ຫວຽດນາມ ເຂົ້າຂົວມື ແລະ ປະຕິບັດ ແຈ້ງການສະບັບນີ້ຢ່າງເປັນກຽດ.
3. ມອບໃຫ້ພະແນກສາທາລະນະຊຸກ ແລະ ການຄວບຄຸມຂະບວນການຄວບຄຸມພະຍາດເຈັ້ຍໄດ້ຈາກພະຍາດ ມືໄຂ້ (Covid 2019) ຕໍ່ພຣັດ ແລະ ກໍ່ປັດທະນາມີ ເຂົ້າກວດກາຄວບຄຸມຄົນທີ່ເກີນໜ່ວຍມາຈາກປະເທດທີ່ ມີຄວາມສ່ຽງ
4. ໃຫ້ບັນດາເມືອງ, ບ້ານທີ່ມີຊາຍແດນຕິດຈອດກັບປະເທດເມືອງຟ່າມ ສສ ຫວຽດນາມ ເປັນເຈົ້າໃນການປິດຕາມ ກວດກາ, ເຂົ້າໄປໃຫ້ແກ່ ປະຊາກອນທີ່ ມາ ເດີນ ຕ່າງຈັກຊ່ຽງປະຕິບັດແຈ້ງການສະບັບນີ້ໃຫ້ມີປະສິດທິຜົນ
5. ບັນດາພະແນກການ, ໂຄງການ, ກຸ່ມເກົ້າ, ສະໜັກໂຮງ, ສະໜັກສູນ, ບັນດາເມືອງ, ລັດວິສາຫະກິດ, ນັກທຸກ ກິດ, ເພື່ອກວດກາຄວບຄຸມ ແລະ ຕາງປະເທດຕະຫຼອດອອກແຜນຂະບວນການບັນດາເຂົ້າທົ່ວແຂວງເຊກອງໃ ຣັບຊາຍເຂົ້າໃຈບົດເຖິງກັນ.
6. ມອບໃຫ້ພະແນກການຕ່າງປະເທດແຈ້ງໃຫ້ບັນດາແຂວງອື່ນ ແລະ ຫວຽດນາມ ທີ່ມີຊາຍແດນຕິດຈອດ ແຂວງເຊກອງອົບຊາຍ ແລະ ເຂົ້າໃຈເຖິງຄວາມຈຳເປັນໃນການປິດຕາມຄິດຄາວໃນເຄິ່ງນີ້

ດັ່ງນັ້ນ, ຫ້ອງວ່າການແຂວງເຊກອງ ຈຶ່ງອອກແຈ້ງການສະບັບນີ້ເພື່ອຊາບ ແລະ ຈັດຕັ້ງປະຕິບັດຢ່າງກວດນັບແຕ່ມີລົງລາຍເຊັນເປັນຕົ້ນໄປຈົນກວ່າຈະມີແຈ້ງການປ່ຽນແປງ.

ຫົວໜ້າຫ້ອງວ່າການແຂວງ

ບັນດາເມືອງ
 - ພະສານການສຳຄັນຕ່າງໆອົງການຫຼອບເຫຼັກ,
 ຫວຽດນາມ ຫວຽດນາມ ຫວຽດນາມ
 ບັນດາເມືອງ, ລັດວິສາຫະກິດ, ບອນລະ 01 ສະບັບ
 - ຫ້ອງວ່າການແຂວງ 01 ສະບັບ
 - ສຳນັກ 02 ສະບັບ


 ປະ ແມງກໍ່ ສິລາວີ